

# L'ISOLA E L'OSPITALITÀ

WRITER: PATRIZIA LUPI | PHOTO: ROBERTO RIDI



“... Amo l'Elba perché è la mia terra, perché è singolarmente bella; perché il ferro e il granito che ha nelle sue viscere sono la significazione della forza e della virtù, perché il mare che la isola è una protesta di libertà e indipendenza. E amo coloro che amano l'Elba perché mi sono fratelli in lei; e amo i poeti che la esaltano, perché la voce del poeta è vasta e perpetua e amo gli artisti che la celebrarono, la celebrano e la cantano...”

**M**ario Foresi, scrittore elbano che fondò grazie ad una consistente donazione la Biblioteca e la Pinacoteca Foresiana di Portoferraio, era uno scrittore elbano, scrisse queste parole molti anni fa, correva la prima metà del secolo scorso, ma faceva riferimento ai primi turisti che visitavano l'Elba e che considerava fratelli perché ne riconosceva l'amore per la sua terra. Non è cambiato molto da allora. L'Isola è ancora questa, accogliente e accattivante. Chi ha l'occasione di scoprirla, per lavoro, per turismo o per caso, difficilmente la dimentica: una calamita, un luogo magico, dicono alcuni. Ospitale, lo è stata da sempre, con la semplicità di chi nel passato aveva da offrire solo il frutto della terra, del mare o del proprio lavoro. Con la genuinità di coloro che condividono quel che c'è, certe volte in maniera riservata, quasi scontenta, ma

“... I love Elba because it is my land, because it is singularly beautiful; because the iron and granite in its bowels are the signification of strength and virtue, because the sea that the island is a protest of freedom and independence. And I love those who love Elba because they are brothers in her; and I love the poets who exalt it, because the poet's voice is vast and perpetual and I love the artists who celebrated it, celebrate it and sing it...”

**M**ario Foresi, who was an Elban writer, wrote these words many years ago, ran the first half of the last century, but referred to the first tourists who visited Elba and who considered brothers because he recognized his love for his land. Not much changed since then. The Island is still like that, welcoming and captivating. Whoever has the opportunity to discover it, for work, for tourism or by chance, hardly forget it: a magnet, a magical place, some say.

Hospitable, it has always been, with the simplicity of those who in the past had to offer only the fruit of the earth, the sea or their work. With the genuineness of those who share what there is, sometimes in a confidential way, almost surly, but never hypocritical or affected, simply sincere. Those arriving on the Island are spoiled

“... Ich liebe Elba, weil es mein Land ist, weil es einzigartig schön ist; weil das Eisen und der Granit seiner Eingeweiden Stärke und Tugend bedeuten, weil das Meer und die Insel ein Verlangen nach Freiheit und Unabhängigkeit sind. Und ich liebe diejenigen, die Elba lieben, weil wir in ihr Brüder sind; und ich liebe die Dichter die Elba verherrlichen, denn die Stimme des Dichters ist groß und unaufhörlich, und ich liebe die Künstler, die die Insel feiern und feiern und ihr singen ...”

**M**ario Foresi, Schriftsteller aus Elba, schrieb diese Worte vor vielen Jahren, etwa in der ersten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts. Er bezog sich auf die ersten Touristen die Elba besuchten und betrachtete sie wie Brüder, weil er ihre Liebe zu seinem Land erkannte. Es hat sich seitdem nicht viel geändert. Die Insel ist noch immer gleich, einladend und fesselnd. Wer die Möglichkeit hat Elba zu besuchen, sei es aus beruflichen Gründen, als Tourist oder durch Zufall, vergisst sie nicht mehr. Sie ist wie ein Magnet und manche sagen sogar, Elba sei ein magischer Ort. Gastfreundlich war sie schon immer auch wenn man in der Vergangenheit nur die Frucht der Erde, des Meeres oder der Arbeit anzubieten hatte. Mit der Schlichtheit derer, die das teilen was sie besitzen, manchmal auf vertrauliche Wei-

mai ipocrita o affettata, semplicemente sincera.

Chi arriva sull'Isola ha l'imbarazzo della scelta per trovare una location per i propri gusti e le proprie tasche. Dai B&B, alle pensioni a carattere familiare, ai residence dotati di tutti i comfort, ai cinque stelle dal servizio impeccabile. Dagli alberghi che ricordano Napoleone o la Belle Epoque o il boom turistico dei mitici anni '60. Tutti speciali. Tutti con qualcosa da raccontare. Tutti con posizioni su paesaggi mozzafiato, che da soli valgono la vacanza.

Luoghi dove si ritorna sempre, come se fosse un rito. Molti alberghi sono cresciuti insieme ai loro ospiti. Hanno visto generazioni di clienti, quando ritornano si chiamano per nome come amici di vecchia data che si sono lasciati il giorno prima. Invece è passato un anno. Molti non riescono a starne lontani così a lungo. A primavera, per le festività, per la vendemmia, ritornano.

Alcuni ritornano d'inverno. Quelli che la conoscono meglio. Perché l'Isola, quella da annusare, da sentire sulla pelle con il Maestrale o il Libeccio, la vivi fuori stagione. E questa sarà la sfida per gli elbani. Aprire le porte delle loro case, dei loro alberghi, il più a lungo possibile. Perché l'Isola dal clima mite, con il mare dai colori sempre diversi, con la terra in continuo mutamento, con i sapori che accompagnano le stagioni, è terra di meraviglie.

for choice to find a location for their tastes and their pockets. From the B&B, to family guesthouses, to residences with all the comforts, to the five-star service with impeccable service. From the hotels reminiscent of Napoleon or the Belle Epoque or the tourist boom of the legendary 60s. All special. All with something to tell. All with locations on breath-taking landscapes, which alone are worth the holiday.

Places where you always come back, as if it were a ritual. Many hotels have grown together with their guests. They have seen generations of customers, when they return they are called by name as old friends who left the day before. Instead a year has passed. Many cannot stay away for so long. In spring, for the holidays, for the harvest, they come back.

Some come back in the winter. Those who know her better. Because the Island, the one for its scents, to feel on the skin with the Mistral or the Libeccio, live out of season. And this will be the challenge for the Elban people. Open the doors of their houses, their hotels, for as long as possible. Because the island has a mild climate, with the sea always different colours, with the land in constant change, with the flavours that accompany the seasons, it is a land of wonders.

se und manch anderes Mal fast mürrisch, aber niemals falsch oder gespielt sondern einfach nur aufrichtig.

Auf der Suche nach einer passenden Unterkunft hat der Gast die Qual der Wahl. Je nach Geschmack und Geldbörse bietet Elba Bed & Breakfast-Strukturen, familiär geführte Pensionen, Apartments mit allem Komfort oder Fünf-Sterne Hotels mit tadellosem Service. Sie finden Hotels die an Napoleon oder an die Belle Epoque erinnern oder an den Touristenboom der legendären 60er Jahre. Und alle sind einzigartig und haben eine Geschichte zu erzählen aber alle sind eingebettet in atemberaubende Landschaften die schon alleine den Urlaub wert sind.

Ein Ort an den man immer gerne wiederkehrt, fast so als wäre es ein Ritual. Viele Hotels sind gemeinsam mit ihren Gärten gewachsen. Sie haben Generationen von Kunden gesehen und wenn die Gäste dann wiederkommen, werden sie per Namen begrüßt und wie gute, alte Freunde empfangen. Es kommt einem vor als sei man erst gestern hier gewesen dabei ist schon wieder ein Jahr vergangen. Aber viele schaffen es nicht, der Insel solange fernzubleiben und kommen im Frühling, für die Feiertage oder zur Traubenlese zurück.

Manch einer kommt auch im Winter auf einen Abstecher, meistens ein wahrer Inselkenner. Denn die Insel die man riechen kann, wo man den Südwestwind (Libeccio) oder Nordwestwind (Maestrale) auf der Haut spürt, die erlebt man nur ausserhalb der Touristensaison. Und das ist eine Herausforderung an Elba: so lange wie möglich die Türen der Häuser und Hotels offenzuhalten. Denn die Insel mit dem milden Klima, mit dem immer verschiedenfarbigen Meer, der Erde in ständiger Veränderung und den, die Jahreszeiten begleitende Aromen, ist es ein wahres Wunderland.

